

SUR

Japan Snow Expo 2020



PRIS

Pacifico Yokohama

INGLY

18. - 20.02.2020

INGE

www.advantageaustria.org

NIOUS

Austrian Pavilion

オーストリアパビリオン

Hall B | Stand E1

ホール B、小間 E1

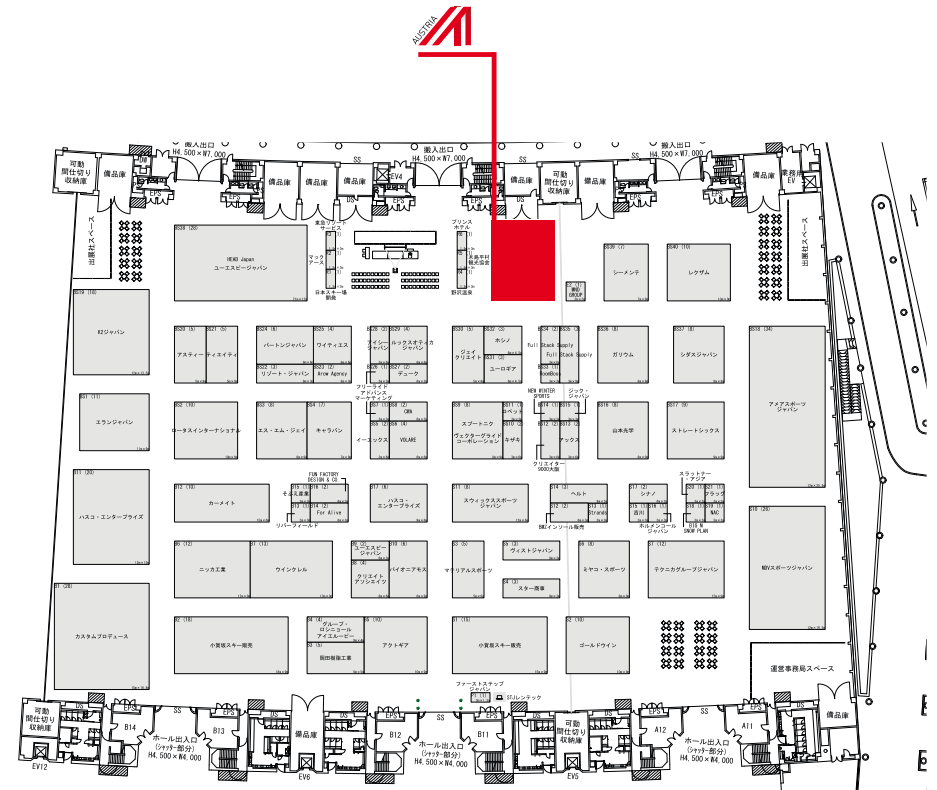


INFORMATION インフォメーション

ADVANTAGE AUSTRIA Tokyo
Austrian Embassy – Commercial Section
3-13-3 Motoazabu, Minato-ku
106-0046 Tokyo
Japan
T +81-(0)3-3403-1777
E tokyo@advantageaustria.org
W www.advantageaustria.org/jp

ADVANTAGE AUSTRIA
Project Manager: Marion Tschernutter
Wiedner Hauptstrasse 63,
A-1045 Vienna,
Austria
T +43 (0) 5 90 900 - 3500
F +43 (0) 5 90 900 - 113500
E Marion.Tschernutter@wko.at
W www.advantageaustria.org

HALL B, STAND E1 ホール B、小間 E1



PREFACE

序文



New and exciting decade for the Japanese winter sports industry – best with top technology from Austria!

Austria and Japan share more than a long history in winter sports. Our two countries feature the largest winter sports markets worldwide.

Japan and Austria set the trends in winter sports in their respective regions. Austria has managed to stay among the top European winter sports destinations. This success story was possible only because of the contributions of Austrian infrastructure and technology companies. Innovative solutions centered on consumers / tourists and focusing on higher comfort, better security, ease of use while not losing out on the fun factor of skiing and snowboarding have provided the necessary edge to compete on a global stage.

Japan with more than 100 years of winter sports history and known for its technological prowess is in a unique position to employ these solutions to gain the most from the strong increase in foreign winter tourists from its neighboring countries.

We are proud to bring a number of representative Austrian makers in areas like ski lifts and gondolas, resort access systems, solutions for ticket handling and technologies to deal with the consequences of global warming to the Japanese visitors of the Snow Japan Expo.

Dr. Ingomar Lochschmidt
Commercial Counsellor, Austrian Embassy
Head of Advantage Austria Tokyo

PREFACE

序文



日本のウィンタースポーツ業界にとって新しくエキサイティングな10年 - オーストリアのトップテクノロジーと共に！

オーストリアと日本はウィンタースポーツにおいて長い歴史を共有しています。両国のウィンタースポーツ市場は世界最大かつ最も刺激的な市場です。

日本とオーストリアはそれぞれアジア、欧州でウィンタースポーツのトレンドセッターになりました。オーストリアは欧州のウィンタースポーツデスティネーションの首位の座を保っております。このサクセスストーリーは、オーストリアのインフラストラクチャーおよびテクノロジー企業の貢献があってこそ成し得たものです。消費者・観光客ファーストな革新的ソリューションはスキーやスノーボードの楽しさを失うことなく、さらなる快適性、より良いセキュリティと使いやすさに焦点を当てており、グローバルなステージに必要な競争力を備えています。

100年以上のウィンタースポーツの歴史を持ち、技術力で知られる日本ではこれらの世界最高峰のオーストリアのソリューションが採用されており、近隣諸国からのスノーツーリズムの増加に対応しそこから最大限の利益を得るというシステムの一端を担っています。

今回の出展ではスキーリフト、ゴンドラ、アクセスシステム、チケット処理ソリューションとテクノロジーなどの分野からオーストリアの代表的なメーカーを招いています。絶えず変化する気候と地球温暖化の影響に対処できることをスノーエキスポご来場各位にご紹介できることを誇りに思っております。

オーストリア大使館商務部
商務参事官 インゴ・ローシュミット

PREFACE

序文

Connected in Sports – Austria and Japan as Leading Winter Sports Nations!

This year, Austria will be the first foreign nation to exhibit at the Japan Snow Expo in Yokohama.

Guests to the Austrian pavilion will experience the latest products and learn about the new trends in the leading outdoor and winter sports nation.

With around 60% of Austria's territory being mountainous and with the Alps as the thriving centre of our winter sports industry, it is not surprising that Austria is one of the strongest players in the global outdoor and winter sports industry. This geographical advantage together with cultural innovation has helped Austria develop world-leading companies.

A large part of Austria's success as an exporter of winter sports technologies and infrastructure to Japan builds on trust-based relationships with Japanese importers and clients. Japan is and has been one of the most important markets for Austrian makers of high-quality winter sports products. As a matter of fact Austrian pioneers brought skiing to Japan more than 100 years ago. They kindled the passion for outdoor winter sports activities in Japan, which is the base for many of the partner-city agreements between Austria and Japan. Having hosted two successful Winter Olympic Games and with Sapporo as a likely applicant for 2030, Japan underscores its keen interest and leading role in this field.

We are confident that visitors to this year's Japan Snow Expo will find their visit to the Austrian national pavilion highly rewarding.



Dr. Harald Mahrer
President of the Austrian
Federal Economic Chamber



Margarete Schramböck
Federal Minister of Digital
and Economic Affairs

PREFACE

序文

スポーツでつながる-ウィンタースポーツの主要国 オーストリアと日本 !

今年、オーストリアはJapan Snow Expoにおいて最初の外国出展者となります。オーストリアパビリオンでは、最新の製品を体験しアウトドア・ウィンタースポーツの新しいトレンドを学んでいただけます。

オーストリアは国土の約60%が山岳地帯であり、ウィンタースポーツはアルプスが繁栄の中心であるため、オーストリアが世界のアウトドア・ウィンタースポーツ業界における大国であることは驚くことではありません。この地理的な利点と文化的なイノベーションが、世界をリードするアウトドア・ウィンタースポーツ企業がオーストリアで育まれてきたことに大きく貢献しています。

対日本へのウィンタースポーツテクノロジーおよびインフラストラクチャの輸出業者としてのオーストリアの成功の大部分は、日本の輸入業者ならびに顧客との信頼関係の上に成り立っています。オーストリアのメーカーにとって、日本は最も重要な市場のひとつです。

事実、日本にスキーを紹介したのは100年以上前のオーストリア人でした。彼らは日本でのアウトドア・ウィンタースポーツ活動へ情熱を注ぎました。この活動が、現在のオーストリアと日本の姉妹都市関係の多くで礎となっています。

2つの冬季オリンピックを成功裏に開催し、また札幌は2030年冬季オリンピックの有望な候補地でもあることから、日本はこの分野での強い関心と主導的な役割を強調しています。

今年のジャパンスノーエキスポへのご来場者には、オーストリアパビリオンへの訪問を有意義に感じていただけると確信しています。



オーストリア連邦産業院総裁
ハラルド・マラー



オーストリア電子化・経済大臣
マルガレテ・シュラムベック

COMPANY | STAND

企業 | 小間

Axess AG	E1.8
Congress und Messe Innsbruck GmbH	E1.10
Demaclenko GmbH	E1.4
Doppelmayr Seilbahnen GmbH	E1.6
Kästle GmbH	E1.2
PRINOTH GmbH	E1.3
SKIDATA AG	E1.5
Sunkid GmbH	E1.7
Swarovski Optik KG	E1.1
Verlag Holzhausen GmbH	E1.9



AXESS - SECURE AND CUSTOMIZED SYSTEMS FOR TICKETING AND
ACCESS MANAGEMENT
AXESS – 発券/アクセス管理のためのカスタムメイドの安全なシステム
STAND E1.8



Axess AG
Sonysstrasse 18, 5081 Salzburg/Anif, Austria
T +43 6246 202
F +43 6246 20290
E info@teamaxess.com
W www.teamaxess.com



Axess Japan 株式会社
〒101-0054 東京都千代田区神田錦町1-4-11 滝本ビル 3階
T 03 5577 2942
F 03 5577 2943
W www.teamaxess.com/jp



The international active company is an innovative provider of ticketing and access solutions. Business fields are in ski resorts and destinations, fair and convention centers, stadia and arenas, leisure and attractions and touristic transport.

グローバルに事業を展開するAxessは、発券/アクセスソリューションの革新的なサプライヤーです。当社の事業分野は、スキーリゾート/観光地、展示会/会議センター、スタジアム/アリーナ、レジャーアトラクションや観光用の輸送手段などです。

Headquarters are in Anif (Salzburg) where the head departments of sales, marketing and hard- and software development are located.

ザルツブルク州アニフに拠点を置き、販売、マーケティング、財務、ハードウェア/ソフトウェア開発の主要部門がここで活動しています。

At the factory in Innsbruck (Tyrol) all innovative hardware products for the various business fields are produced. The ticket-production is also located there. Over 300 employees worldwide are working every day for our customers in over 50 countries. Axess AG was founded 1998 and operating with 16 subsidiaries in 12 countries.

チロル州インスブルックにある工場で、画期的なハードウェア製品とさまざまな事業分野向けの発券機をすべて製造しています。50を上回る国々で300人超の従業員が日々、お客様のために働いています。1998年創業のAxess AGは、12カ国に16社の子会社を擁しています。

INTERALPIN: THE LEADING INTERNATIONAL TRADE FAIR FOR
ALPINE TECHNOLOGIES
INTERALPIN : 世界有数の山岳リゾート産業見本市
STAND E1.10



Congress und Messe Innsbruck GmbH
Rennweg 3, 6020 Innsbruck, Austria
T +43 512 5936-1000
F +43 512 5936-1119
E info@cmi.at
W www.cmi.at



What started life as a small product presentation in 1974 has evolved over the decades into the industry's leading international trade fair with 29.000 visitors from over 110 nations. INTERALPIN showcases alpine technologies such as cable cars and affiliated technologies, snowmaking, winter road clearing machinery, cash-register and access systems, IT solutions, urban transport, security methods and much more from April 14-16 2021.

Congress Messe Innsbruck (CMI) hosts up to 500 events a year with a total of about 500,000 visitors. That makes CMI one of the biggest operators in the Austrian meetings and fairs industry and a key contributor to the local and regional economy at the same time. At the locations Congress Innsbruck, Messe Innsbruck (Exhibition Center Innsbruck) and congresspark igls people come together to exchange information, goods and services of economic, scientific and cultural importance.

1974年に小規模な製品展示会としてスタートした「INTERALPIN」はこの数十年間で、この分野に関わる約2万9,000人が110以上の国々から来場する世界有数の業界見本市へと発展しました。ロープウェイやその関連技術、人工降雪機、冬季サービス関連機器、チケット販売システム、リフト改札システム、ITソリューション、輸送システム、安全対策など、さまざまな山岳リゾート関連技術が紹介される「INTERALPIN」は、2021年4月14～16日に開催されます。

年間で最大500のイベントを開催し、国内外から50万人以上が来場するCongress Messe Innsbruck (CMI) は、オーストリア屈指のエキシビジョンセンターです。CMIは、インスブルック会議場、インスブルックメッセ、イグルス・コングレスパークの3つの拠点で構成され、この地域だけでなく、国際的なコミュニケーション/マーケットプレイスとなっています。オーストリア国内の会議や国際的な会議、さらに文化的・社会的なイベントのほか、年間で約40に上る独自およびサードパーティーの見本市/メッセが開催され、これらがCMIのコアビジネスとなっています。

DEMACLENKO - THE FUTURE OF SNOW
DEMACLENKO - 「THE FUTURE OF SNOW」
STAND E1.4



Demaclenko GmbH
Michael-Seeber-Strasse 1, 6410 Telfs, Austria
T +43 5262 621 21
F +43 5262 621 21 3400
E sales.austria@demaclenko.com
W www.demaclenko.com



日本における代理店：JFEプラントエンジニア株式会社
〒111-0051 東京都台東区蔵前2丁目17番4号 JFE蔵前ビル
T 03 3864 3915
F 03 3864 3879
W www.jfe-planteng.co.jp
担当者 前田和良 (まえだかずよし)
担当者e-mail ka-maeda@jfe-planteng.co.jp



DEMACLENKO - part of the LEITNER Group - plans, develops, produces and sells turnkey snowmaking systems and plant components that are perfectly adapted to the individual customer requirements and geographical conditions.

Professional after-sales care - from commissioning and maintaining the system to an emergency call-out service during skiing season - completes the range of services.

With its own branches all around the world and a network of certified sales partners, DEMACLENKO guarantees seamless supply chains and uncompromising quality.

Leitnerグループ傘下のDEMACLENKOは、ユーザー個々のニーズや地理的な条件に合わせて調整できるターンキー型の人工降雪システム/コンポーネントの計画・開発・製造・販売を手がけています。

システムの試運転、メンテナンスからシーズン中の緊急対応サービスまで、プロフェッショナルなアフターセールスサービスを幅広く提供しています。

DEMACLENKOは世界各地で営業所を運営しているほか、認定販売店のネットワークを構築し、シームレスな部品提供と卓越した品質を実現しています。

WORLD LEADER
世界のトップメーカー
STAND E1.6



Doppelmayr Seilbahnen GmbH
Konrad-Doppelmayr-Strasse 1, 6922 Wolfurt, Austria
T +43 5574 604 0
E dm@doppelmayr.com
W www.doppelmayr.com



日本ケーブル株式会社 (ライセンスパートナー)
〒101-0054 東京都千代田区神田錦町2丁目11番地
T 03 3292 1171
F 03 3292 1236
W www.nipponcable.com



The Doppelmayr/Garaventa Group

As quality, technology and market leader in ropeway engineering, the Doppelmayr/Garaventa Group operates production facilities as well as sales and service locations in over 40 countries worldwide and to date has built over 15,000 ropeway systems for customers in more than 96 countries. Flexibility, know-how and pioneering spirit make the Group ideally equipped to meet all challenges of traditional and new markets.

Doppelmayr/Garaventa sets standards with their innovative transport systems: utmost comfort and safety define their installations - in summer and winter tourism regions or as part of urban transit networks. The systems for material transport offer impressive efficiency and performance.

Doppelmayr/Garaventa グループ

Doppelmayr/Garaventa はリフトやロープウェイ製品のクオリティ / テクノロジー / マーケットリーダーとして世界 40 以上の国々に製造 / 販売 / サービス拠点を擁し、これまでに 96 ヶ国のお客様に 15,000 基以上のリフトやロープウェイを提供しています。当グループは優れた柔軟性とノウハウ、そしてパイオニア精神をもち、古くから続く市場だけでなく、新しい市場でもさまざまな課題を克服しています。

Doppelmayr/Garaventa の革新的な輸送システムは優れた快適性と安全性を誇り、(夏季 / 冬季) 観光地向けの旅客輸送システムや都市向けの近距離交通システム分野でベンチマークとなっています。また、貨物や資材等の郵送分野でも高効率と性能の高い製品の提供が、高評価をいただいております。

KÄSTLE: ALPINE AND NORDIC SKIS MADE IN AUSTRIA
KÄSTLE : オーストリア生まれのスキー/アルペンスキー/ノルディックスキー用品
STAND E1.2



Kästle GmbH
Kaiser-Franz-Josef-Strasse 61, 6845 Hohenems, Austria
T +43 5576 982 05
F +43 5576 422 47-500
E info@kaestle.com
W www.kaestle-ski.com



Kästle is the traditional ski brand from Austria. The skis have been impressing experts since 1924 with their unique design and highest performance standards.

Kästle is headquartered in the Austrian Alps and has its own production facility in the Czech Republic for Alpine, cross-country and ski jumping skis. The patented Hollowtech technology in the shovel area gives the skis a unique level of performance - in the World Cup and on all slopes around the world. Kästle exports skis, bindings and poles to more than 20 countries worldwide.

1924年創業のKästleは長い伝統を持つオーストリアのスキーブランドで、独自のデザインを採用した製品を通じて最高レベルのパフォーマンスを約束しています。

Kästleはオーストリア・アルペンに拠点を置き、アルペンスキー、ノルディックスキー、スキージャンプに関連する各種用品を製造する自社工場をチェコに所有しています。スキー板のトップヘッド部分に特許取得のホローテック (Hollowtech) テクノロジーを採用し、ワールドカップをはじめ、世界中のゲレンデでスキーの卓越したパフォーマンスにつながっています。Kästleはスキー板、ビンディング、ストック各種を世界の20以上の国々に送り出しています。



PRINOTH GmbH
Michael-Seeber-Strasse 1, 6410 Telfs, Austria
T +43 526 262 121
F +43 526 123 123 160
E prinoth@prinoth.com
W www.prinoth.com



日本における代理店：JFEプラントエンジニア株式会社
〒111-0051 東京都台東区蔵前2丁目17番4号 JFE蔵前ビル
T 03 3864 3915
F 03 3864 3879
W www.jfe-planteng.co.jp
担当者 安 弘規 (やすひろのり)
担当者e-mail h-yasu@jfe-planteng.co.jp



PRINOTH AG is the world's first choice for piste preparation solutions. The company is a member of High Technology Industries (HTI) - the leading technology provider in the rope conveyors, piste and chain utility vehicles, urban transport systems and wind energy sectors. Together with its sister companies, LEITNER ropeways and DEMACLENKO, PRINOTH is the only full-service provider of winter sports technologies worldwide.

In 2018, the Group generated sales of EUR 1.02 billion and employed approx. 3,500 people worldwide.

PRINOTHは、ゲレンデ整備ソリューションをグローバルに提供するトップメーカーです。当社は、索道システム、無限軌道車、ゲレンデ整備用雪上車、都市部の輸送システム、風力エネルギー分野を牽引するテクノロジーサプライヤーであるHigh Technology Industries (HTI) の傘下企業です。当社は関連会社のLEITNER ropeways、DEMACLENKOと提携し、世界で唯一、ウィンタースポーツにおける技術を総合的に手掛けるサプライヤーとなりました。

当グループは2018年に約10億2,000万ユーロの売上高を達成し、全世界で約3,500人の従業員が働いています。



SKIDATA AG
Untersbergstrasse 40, 5083 Groedig, Austria
T +43 6246 888-0
F +43 6246 888-7
E info@skidata.com
W www.skidata.com



スキーデータ株式会社
〒101-0047 東京都千代田区内神田1-4-2
大手町ポイントビル5F
T +81 3 3294-2200
F +81 3 3294-2212
E info@skidata.co.jp
W www.skidata.com/ja-jp



SKIDATA is an international leader in the field of access solutions and their management. More than 10,000 SKIDATA installations worldwide in ski resorts, stadiums, airports, shopping malls, cities, spa & wellness facilities, trade fairs and amusement parks provide secure and reliable access and entry control for people and vehicles.

SKIDATA places great value in providing solutions that are intuitive, easy to use, and secure. The integrated concepts of SKIDATA solutions help clients optimize performance and maximize profits.

SKIDATA Group (www.skidata.com) belongs to the publicly traded Swiss Kudelski Group (www.nagra.com), a leading provider of digital security solutions.

SKIDATA (スキーデータ) は入退場管理や収益管理における世界トップクラスのプロバイダーです。実績あるパッケージソリューションからカスタマイズサービスまで幅広い品揃えで、効率化・省力化をサポートし、お客さまの売上増大と快適性の追求に最適なソリューションを提供します。

世界100ヶ国以上、1万件以上の導入実績を誇る入退場管理システムにより、スキーリゾート、レジャー施設、テーマパーク、スタジアム、空港、ショッピングモール、商業施設、スパ&温泉、展示会等において、来場者の快適なアクセスを実現しています。

スキーデータが重視するのは、直感的かつ簡単に操作できる安全なソリューションの提供を通じて、お客様のサービスの最適化と売上増大に貢献することです。SKIDATAグループは、デジタルセキュリティソリューションのトップサプライヤーであるスイス上場のKudelskiグループに属しています。



Sunkid GmbH
Industriezone 39, 6460 Imst, Austria
T +43 5412 681 31
F +43 5412 681 32
E info@sunkidworld.com
W www.sunkidworld.com



日本ケーブル株式会社 (日本国内総代理店)
〒101-0054 東京都千代田区神田錦町2丁目11番地
T 03 3292 1171
F 03 3292 1236
W www.nipponcable.com



Sunkid is one of the world's leading year-round providers of leisure attractions for the whole family, offering everything from selected visitor attractions to an individualised overall design service, production and turnkey implementation.

With more than 3,500 installed facilities in 65 countries, the Sunkid Zauberteppich® conveyor belt is No.1 worldwide for transporting people in ski resorts, events, sports venues and many other uses.

As a full-service provider for innovative logistics solutions, Sunkid also offers a comprehensive small ski lift range.

With more than 8,500 completed projects in over 70 countries around the world, a network of 7 companies and 45 sales and service partners, Sunkid stands for the highest quality and reliable service.

Sunkidは、ご家族全員が年間を通して楽しんでいただけるレジャーアトラクション製品の製造・販売で世界をリードするサプライヤーです。個々のコンセプト全体の設計・製造、さらにすぐに稼働できる形でのお引渡しまで、Sunkidは卓越したアトラクションをご提供いたします。

Sunkidの「Zauberteppich®」(魔法の絨毯)は、スキー場、イベント/スポーツ会場での人員輸送など、さまざまな用途分野において高い人気を誇るベルトコンベヤーで、世界65カ国で3,500台以上採用されています。

革新的な輸送ソリューションの総合サプライヤーとして、Sunkidはさまざまな小型のスキーリフトも提供しています。

現在は世界の70カ国以上で8,500件のプロジェクトが展開しています。7つの企業と45におよぶ販売・サービスパートナーのネットワークを通じて、Sunkidは最高の品質と確かなサービスをお届けしています。



Swarovski Optik KG
Daniel Swarovski Strasse 70, 6067 Absam, Austria
T +43 5223 511-0
F +43 5223 511-6550
E customerservice@swarovskioptik.com
W www.swarovskioptik.com



スワロフスキー・オプティック日本総代理店
ベルボン株式会社
〒165-0027 東京都中野区野方6-1-5
T 03 5327-6133
F 03 5327 6114
E swarovskioptik-info@velbon.com
W www.velbon.com/jp



SWAROVSKI OPTIK, headquartered in Absam / Tyrol, is part of the Swarovski group of companies. Founded in 1949, the Austrian company specializes in the development and manufacturing of long-range optical instruments of the highest precision in the premium segment of the market.

The binoculars, spotting scopes, rifle scopes, and optronic instruments are products of choice for demanding users. The company's success is based on its innovative strength, the quality and intrinsic value of its products and their functional and esthetic design. The appreciation of nature is an essential part of its company philosophy and is reflected commendably in its environment-friendly production and its long-term commitment to selected nature conservation projects.

チロル州アプサムに拠点を置く1949年創業のSWAROVSKI OPTIKはSwarovskiグループ傘下のオーストリア企業で、精密光学機器の開発・製造を手がけるスペシャリストです。当社の双眼鏡、望遠鏡、フィールドスコープや光電子機器は、世界中のユーザーに愛用されています。

当社はイノベーションパワー、製品の品質と確かな価値、そして機能的で美しいデザインを成功の基礎としています。自然への配慮は当社の哲学の重要な要素となっており、環境にやさしい生産や自然保護プロジェクトの枠組みでの持続可能な取り組みにもよく表れています。



HOLZHAUSEN

— Der Verlag —

Verlag Holzhausen GmbH
Leberstrasse 122, 1110 Vienna, Austria
T +43 1 740 95 452
F +43 1 740 95 111
E office@verlagholzhausen.at
W www.verlagholzhausen.at



Holzhausen is a full-service provider in the areas of publishing, multimedia and public relations. The portfolio includes, inter alia, specialist and popular magazines, non-fiction books, reference books, plan products, internet portals and digital media.

出版社のHolzhausenは、出版物、マルチメディア、PR分野のフルサービスプロバイダーです。当社は、専門誌/一般誌、実用書、参考書、地図、オンラインポータル、デジタルメディアなどを幅広く取り扱っています。



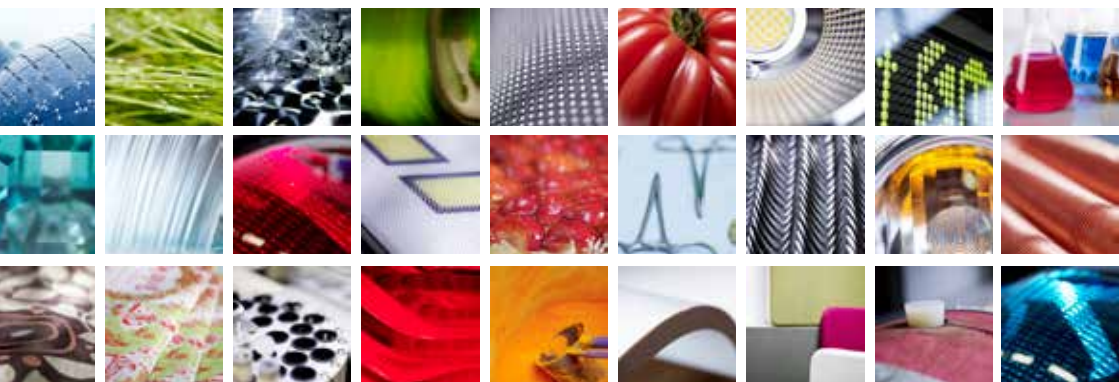
AUSTRIAN INDIVIDUAL EXHIBITORS

オーストリアの個別出展企業

ATOMIC	BS18
BLIZZARD	S7
FISCHER	S2
HEAD	BS38
KNEISSL	S19
KOMPERDELL	S5
Red Bull SPECT EYEWEAR	BS36
WINTERSTEIGER	BS21

Further information on Austrian companies, you may find in our magazine FRESH VIEW.

オーストリア企業の詳細については、FRESH VIEW をご覧下さい。。



Current issues are available for download at www.advantageaustria.org/jp

現在のイベント等については、次のリンクをご覧ください <http://www.advantageaustria.org/jp>

powered by